

Kódszám/Code	Dátum/Date	Sorszám/Serial number
01/	20141001/	

ÉRTÉKPAPÍRSZÁMLA VEZETÉSI ÉS SZÁMLA-NYILVÁNTARTÁSI SZERZŐDÉS

CONTRACT ON SECURITIES ACCOUNT MAINTENANCE AND REGISTRATION

amely létrejött egyrészről a KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., cégjegyzékszám: 01-10-042346, tevékenységi engedély száma: 33.001/1994.) továbbiakban: KELER	concluded by and between KELER Központi Értéktár Zártkörűen Működő Részvénytársaság (1074 Budapest, Rákóczi út 70-72., Trade Register No. 01-10-042346, Activity Licence No. 33.001/1994.), hereinafter referred to as: KELER
..... képviseletében aláírásra jogosultak / represented by the undersigned vested with right of signature	
..... másrészről a <i>(teljes cégnév)</i> / on the one hand, and <i>(complete company name)</i>	
..... <i>(rövid cégnév)</i> / <i>(short-form company name)</i>	
..... <i>(székhely)</i> / <i>(registered office)</i>	
..... <i>(levelezési cím)</i> / <i>(mailing address)</i>	
..... <i>(számlázási e-mail cím)</i> / <i>(invoicing e-mail address)</i>	
..... <i>(adószáma)</i> / <i>(tax number)</i>	
..... <i>(cégjegyzékszám)</i> / <i>(trade register number)</i>	

..... <i>általános pénzforgalmi jelzőszáma / general bank account number</i>	
..... <i>Fő tevékenység megnevezése (TEÁOR szám) / Description of main activity (TEÁOR number)</i>	
..... képviseletében (alírási címpéldány szerint) represented by (in a similar form as shown on the specimen signature)	
továbbiakban: Számlatulajdonos között, a mai napon, az alábbi feltételek szerint:	hereinafter referred to as: Account Holder on the date mentioned below, under and subject to the terms and conditions as follows:
1. A KELER jelen szerződés alapján számú összevont értékpapírszámlát nyit a Számlatulajdonos számára. A KELER az összevont értékpapírszámlán tartja nyilván a Számlatulajdonos rendelkezése alatt álló valamennyi, alszámlákon megjelenített, a Számlatulajdonos tulajdonában álló dematerializált és gyűjtőelven kezelt nyomdai úton előállított értékpapírt és az értékpapírszámla vezetésre engedéllyel rendelkező Számlatulajdonos ügyfelei tulajdonában álló dematerializált és gyűjtőelven kezelt nyomdai úton előállított értékpapírt. A KELER szintén az összevont értékpapírszámlán tartja nyilván a Számlatulajdonos saját kibocsátású és az értékpapír dematerializált értékpapírrá történő átalakítása során az átalakításra nyitva álló határidőben be nem nyújtott nyomdai úton előállított értékpapírok helyébe lépő dematerializált értékpapírokat. A KELER a mellékletben megjelölt alszámlákat automatikusan megnyitja a Számlatulajdonos részére.	1. Based on this contract KELER opens a consolidated securities account for the Account Holder under account number KELER registers on the consolidated securities account all dematerialized and physical securities in fungible custody owned by the Account Holder and - if the Account Holder has license regarding securities account maintenance - dematerialized and physical securities in fungible custody owned by the Clients of the Account Holder that are available on all sub accounts at the disposal of the Account Holder . KELER also registers on the consolidated securities account the dematerialized securities issued by the Account Holder, which replace those physical securities that were not submitted before the cut-off time in the course of conversion to dematerialized securities. KELER automatically opens the securities sub accounts assigned in the annex for the Account Holder.
2. Jelen szerződés egységes szerkezetben tartalmazza az értékpapírszámla vezetésre és az értékpapír letéti számlavezetésre vonatkozó rendelkezéseket. Ez alapján valamennyi értékpapírra vonatkozó számlaszerződés – ide nem értve azt az értékpapírszámlát, amelyről külön szerződés rendelkezik – jelen szerződésben összevontan kerül megkötésre.	2. This contract contains in a consolidated form the provisions on the maintenance of securities account and securities custody account. Accordingly all contracts on securities, except for securities accounts that is governed by a separate contract, are concluded in a consolidated manner in this contract.

<p>3. Az összevont értékpapírszámlára kizárólag olyan értékpapír helyezhető el, amelyre a folyamatos adatszolgáltatás a kibocsátó által biztosított.</p>	<p>3. Only securities for which continuous issuer reporting is available can be deposited in the consolidated securities account.</p>
<p>4. A KELER az Általános Üzletszabályzatában leírt központi értékpapírszámlát vezet a Számlatulajdonos saját tulajdonú dematerializált értékpapírjaira vonatkozóan, és – abban az esetben, ha a Számlatulajdonos igazolja, hogy teljesítette a 284/2001 (XII.26.) Korm. rendeletben foglalt valamennyi feltételt, és a Magyar Nemzeti Bank (a továbbiakban: MNB) engedélyét a letétkezelés, valamint az ehhez kapcsolódó értékpapírszámla vezetés tevékenység vonatkozásában bemutatja – a Számlatulajdonos ügyfeleinek tulajdonában álló dematerializált értékpapírokra vonatkozóan.</p>	<p>4. KELER maintains a central securities account as defined in its General Business Rules for the dematerialized securities owned by the Account Holder (A), and provided the Account Holder proves that it met all conditions defined in Government Order 284/2001. (XII. 26.) and presents the license by the National Bank of Hungary (hereinafter referred to as: NBH) regarding custody and related securities account maintenance activity for the dematerialized securities owned by the clients of the Account Holder (B).</p>
<p>5. Az összevont értékpapírszámlán belül a KELER megnyitja a 000000 számú értékpapír alszámlát annak érdekében, hogy a Számlatulajdonos saját tulajdonú értékpapírjait ezen az alszámlán tartsa nyilván.</p>	<p>5. Under the consolidated securities account KELER opens securities sub account 000000 in order for the securities owned by the Account Holder to be registered to this sub account.</p>
<p>6. Az összevont értékpapírszámlán belül a KELER megnyitja a 676767 számú alszámlát annak érdekében, hogy az értékpapír kibocsátásakor a kibocsátó utasítása alapján a Számlatulajdonos tulajdonát képező dematerializált értékpapírok egységesen ezen az alszámlán kerüljenek jóváírásra. Amennyiben nap végén a 676767 számú alszámlán értékpapírok vannak, azokat a KELER automatikusan átvezeti a 000000 számú alszámlára.</p>	<p>6. Under the consolidated securities account KELER opens sub account number 676767 in order for the dematerialized securities owned by the Account Holder to be credited to this sub account upon issuance of the securities at the instruction of the issuer. If there are securities on the sub account 676767 at the end of the business day, KELER automatically transfers them to the sub account 000000.</p>
<p>7. Az összevont értékpapírszámlán belül a KELER a 4. pontban leírt feltételek teljesítése esetén megnyitja a 787878 számú alszámlát annak érdekében, hogy az értékpapír kibocsátásakor a kibocsátó utasítása alapján a Számlatulajdonos ügyfelei tulajdonát képező dematerializált értékpapírok egységesen ezen az alszámlán kerüljenek jóváírásra.</p>	<p>7. If the conditions stated in Point 4. are met, KELER opens sub account 787878 under the consolidated securities account in order for the dematerialized securities owned by the clients of the Account Holder to be credited to this sub account upon issuance of the securities at the instruction of the issuer.</p>

<p>Ezen az alszámlán írja jóvá továbbá a KELER a Tpt. befolyásszerzésre vonatkozó szabályai alapján alkalmazott kizorítás esetén a kizorításban érintett részvényesek által átutalt részvényeket azok törléséig.</p> <p>A 787878 számú alszámlára jóváírt értékpapírokat a Számlatulajdonos napon belül köteles az ügyfelei részére vezetett értékpapírszámlákra átvezetni.</p>	<p>KELER also credits the equities transferred by the shareholders involved in the squeeze out in this sub account until cancellation applied in line with the provisions of the Tpt. on the acquisition of controlling interest.</p> <p>The Account Holder is liable for transferring the securities within the same business day to the securities accounts of its clients.</p>
<p>8. Az összevont értékpapírszámlán belül a KELER megnyitja a 700000 számú alszámlát annak érdekében, hogy a kibocsátó Számlatulajdonos saját kibocsátású és az értékpapír dematerializált értékpapírrá történő átalakítása során az átalakításra nyitva álló határidőben be nem nyújtott nyomdai úton előállított értékpapírok helyébe lépő dematerializált értékpapírok az átalakítás értéknapiján ezen az alszámlán kerüljenek jóváírásra. A Számlatulajdonos jelen szerződéshez kiegészítő megállapodást köthet a 700000 számú alszámla vonatkozásában, ha biztosítani kívánja az értékpapírszámlavezetők részére, hogy az általa kibocsátott és a keletkeztetés során más Számlatulajdonos által be nem beazonosított dematerializált értékpapírokat ezen számlára visszatranszferálják, ezzel biztosítva a végső befektető teljes körű beazonosíthatóságát.</p>	<p>8. Under the consolidated securities account KELER opens sub account 700000 in order for the dematerialized securities issued by the issuer Account Holder, which replace those physical securities that were not submitted before the cut-off time in the course of conversion to dematerialized securities to be credited on the day of the transformation to this sub account. The Account Holder has the opportunity to contract a supplementary agreement attached to this agreement regarding sub account 700000, if it would like to make it possible for the securities account keepers to transfer back those dematerialized securities issued by the Account Holder, the securities account keepers can not identify, to ensure the identification of the end-investor.</p>
<p>9. Az összevont értékpapírszámlán belül a KELER megnyitja a 606060 számú alszámlát annak érdekében, hogy az egyes forgalmazók erre az alszámlára transzferálhassák az általuk visszaváltott, az alapkezelő/letétkezelő Számlavezető által kezelt befektetési jegyeket.</p>	<p>9. Under the consolidated securities account KELER opens sub account 606060 in order for the investment certificates to be transferred by the broker/dealer to this sub account, which investment certificates are operated by the investment fund manager/custodian.</p>
<p>10. A Számlatulajdonos további alszámla nyitást az arra vonatkozó formanyomtatvány kitöltésével, az egységes aláírás-bejelentő lapon meghatalmazott személyek aláírásával, vagy KID-en keresztül kérhet.</p>	<p>10. The Account Holder can request the opening of additional sub accounts by completing the form used for this purpose, or via KID. The form is to be signed by the persons authorized on the standard signature card.</p>

<p>Amennyiben a Számlatulajdonos az alszámla tulajdonosát nem kívánja megnevezni, az alszámla tulajdonos azonosítására szolgáló azonosító jelet a KELER-rel köteles előzetesen egyeztetni.</p>	<p>If the Account Holder does not wish to name the owner of the sub account, the Account Holder is obliged to previously consult KELER on the code to identify the owner of the sub account.</p>
<p>11. A Számlatulajdonos tudomásul veszi, hogy a KELER a Tpt. 149.§-a alapján a Számlatulajdonos jelen szerződés hatálya alá tartozó számláin nyilvántartott saját tulajdonú dematerializált értékpapírjaira vonatkozóan tulajdonosi adatait (nyilvánosan működő részvénytársaság által kibocsátott részvények vonatkozásában ellenkező tartalmú rendelkezés hiányában) a kibocsátó vagy részvénykönyv-vezetője számára átadja.</p>	<p>11. The Account Holder acknowledges that based on Section 149. of the Act on the capital market,, KELER transfers to the issuer or the party maintaining the register of shareholders the ownership data of dematerialized securities owned by the Clearing Member and recorded on its consolidated securities account (in case of shares issued by a public limited company unless otherwise provided for).</p>
<p>12. A Számlatulajdonos értékpapírszámla egyenleg szerinti követelése nem sorszám szerinti, csak a meghatározott mennyiségre (névérték illetve alapcímlet szerinti darabszámra) szól.</p>	<p>12. The securities account balance of the Account Holder is not for certain serial numbers of securities but for a defined quantity of securities (number of securities by nominal value or basic denomination).</p>
<p>13. Az összevont értékpapírszámlán a KELER Általános Üzletszabályzatában meghatározott tranzakciók hajthatók végre.</p>	<p>13. The transactions stated in the General Business Rules of KELER can be executed on the consolidated securities account.</p>
<p>14. Az összevont értékpapírszámlával kapcsolatban a KELER vállalja az Általános Üzletszabályzatában rögzített szolgáltatások végzését.</p>	<p>14. KELER undertakes to provide the services specified in the General Business Rules in relation to the consolidated securities account.</p>
<p>15. Az összevont értékpapírszámla felett rendelkezési joga van az arra meghatalmazott és a KID használatához bejelentett és meghatalmazott személyeknek, továbbá a Számlatulajdonos megbízása nélkül a KELER-nek az Általános Üzletszabályzatában meghatározottak szerint.</p>	<p>15. The persons authorized and reported as authorized to use KID, furthermore without authorization by the Account Holder, pursuant to the provisions of the General Business Rules, KELER are entitled to dispose over the consolidated securities account.</p>
<p>16. Az összevont értékpapírszámla forgalmi változása esetén a KELER összevont értékpapírszámla értesítést, illetve összevont értékpapírszámla egyenleget küld a Számlatulajdonos számára.</p>	<p>16. If entries are made to the consolidated securities account KELER sends a consolidated securities account advice and consolidated securities account balance to the Account Holder.</p>

<p>Jelen megállapodás aláírásával a KID-del rendelkező Számlatulajdonos vállalja, hogy az értékpapírszámla-kivonat csak elektronikus úton áll rendelkezésére, és az így kézhez kapott kivonatot tekinti hitelesnek. Külön kérésre – a Díjszabályzat szerint –, a KELER a kivonatok papíron is biztosítja. KID-del nem rendelkező Számlatulajdonosnak a KELER az értékpapírszámla-kivonatot papír alapon biztosítja.</p>	<p>By signing this contract the Account Holder with KID accepts that the securities account statement is available electronically only and undertakes to consider authentic the electronic statement received in KID. At request KELER provides hard copy statements also in line with the provisions of the Fee Schedule. KELER provides hard copy securities account statements to Account Holders with no KID.</p>
<p>17. Az összevont értékpapírszámla vonatkozásában díjfizetés a KELER mindenkor hatályos Díjszabályzatában rögzítetteknek megfelelően történik.</p>	<p>17. Fee payment related to the consolidated securities account is to be completed in line with the provisions of the prevailing Fee Schedule of KELER.</p>
<p>18. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben elsősorban a KELER Általános Üzletszabályzatát, az Elszámolóházi Leiratait és a Kondíciós Listáit kell alkalmazni. Az Általános Üzletszabályzat, az Elszámolóházi Leiratok és a Kondíciós Listák ismeretét és azok megismerését, értelmezését, rendelkezéseinek maradéktalan elfogadását a Számlatulajdonos jelen megállapodás aláírásával ismeri el. A szabályzatok, az Elszámolóházi Leiratok és Kondíciós Listák a KELER hivatalos honlapján (www.keler.hu) és a KID rendszerben elérhetőek.</p>	<p>18. Issues not regulated herein shall be governed primarily by the General Business Rules, the Clearing House Announcements and the Fee Schedules of KELER. By signing this contract the Account Holder acknowledges that it knows and fully accepts the provisions of the General Business Rules, the Clearing House Announcements and the Fee Schedules. The rules, the Clearing House Announcements and the Fee Schedules are available on the official web site of KELER (www.keler.hu) and in the KID system.</p>
<p>19. A KELER vállalja, hogy szabályzatmódosítás esetén az MNB jóváhagyását követően a változásról honlapján (www.keler.hu), a tőkepiaci közzétételi rendszer honlapján (www.kozzetetelek.hu) és a KID rendszeren közleményt tesz közzé, ezzel haladéktalanul értesíti a Számlatulajdonost. Szabályzatmódosítás esetén jelen megállapodás rendelkezései a szabályzatváltozásoknak megfelelően automatikusan módosulnak. A szabályzatváltozásról és a hatályba lépés napjáról szóló tájékoztatás fenti módját a Számlatulajdonos elfogadja.</p>	<p>19. KELER undertakes that in case of changes to its rules, following approval by NBH, it will publish a notice on the change on its web site (www.keler.hu), on the website of capital market disclosures (www.kozzetetelek.hu) and in the KID system to immediately inform the Account Holder. In case of changes to the rules the provisions of this contract shall be modified automatically in line with the changes to the rules. The Account Holder accepts the above method of receiving notice on the change to the rules and the effective date thereof.</p>

<p>20. A Számlatulajdonos a szerződés fennállása alatt köteles a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény előírásait betartani, és az ügyfél-átvilágítás során megadott adatokban bekövetkezett változást a KELER részére a törvényben megjelölt határidőn belül bejelenteni.</p>	<p>20. During the term of this contract the Account Holder is obliged to comply with the requirements of the Act CXXXVI. of 2007 on the prevention of money laundering and financing terrorism, and to inform KELER of changes to the data provided during customer due diligence within the deadline stated in law.</p>
<p>21. Az értékpapír-elszámolási rendszerben résztvevő Számlatulajdonos a szerződés fennállása alatt köteles a fizetési, illetve értékpapír-elszámolási rendszerekben történő teljesítés véglegességéről szóló 2003. évi XXIII. törvényben foglaltak megvalósítása érdekében a KELER felé adatokat szolgáltatni az Általános Üzletszabályzatban meghatározottak szerint.</p>	<p>21. During the term of this contract the Account Holder participating in the securities settlement system is obliged to provide data to KELER in order to meet the provisions of Act XXIII of 2003 on the finality of performance in payment and securities settlement systems in line with the requirements of the General Business Rules of KELER.</p>
<p>22. Jelen szerződés az Általános Üzletszabályzat rendelkezéseinek megfelelően szüntethető meg.</p>	<p>22. This contract can be terminated in line with the provisions of the General Business Rules.</p>
<p>A jelen szerződés magyar és angol nyelven készül, azzal, hogy eltérés esetén a magyar nyelvű változat irányadó.</p>	<p>This Agreement has been drawn up in Hungarian and English, with the proviso that the Hungarian version shall be applicable in the case of any difference.</p>
<p>Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyv, és a tőkepiacról szóló 2001. évi CXX. törvény, valamint a hozzá kapcsolódó jogszabályok rendelkezései az irányadóak.</p>	<p>Issues not regulated in this contract shall be governed by the provisions of the Civil Code and Act CXX. of 2001 on the capital market and related regulations.</p>

A jelen szerződést a Felek elolvasták, megértették, és mint akaratukkal, valamint a tőkepiaci szokásokkal mindenben egyezőt, jóváhagyólag aláírták.	Having perused, construed and accepted this contract to be in full conformity with their will and intentions and capital market customs the Parties put their signature to it in approval.
..... Ügyfél / Client KELER
.....	Budapest,
A felek cégszerű aláírásai, a cégjegyzés szabályainak megfelelően. Az aláírások minden folyamatosan számozott oldalra érvényesek.	<i>Authorised signatures of the Parties according to the rules of signature. The signatures apply to all consecutively numbered pages.</i>

Mellékletek: / Attachments:

- *Az Általános Üzletszabályzat számlanyitásra vonatkozó rendelkezései szerint / According to the provisions of the General Business Rules on account opening*

